

ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА

¹Жеребило Т.В.

¹ФГБОУ ВПО «Чеченский государственный педагогический университет» Министерства образования и науки Российской Федерации 364051, Чеченская Республика, г. Грозный, ул. Киевская, д. 33, e-mail: angelina1950@mail.ru

В статье автор даёт обзор наиболее значимых тенденций развития, характерных для газетно-публицистического стиля, функционирующего в региональных СМИ Чеченской Республики в условиях билингвизма. В целом для языкового состояния в республике характерна эволюция языковой нормы, расширение социальной базы русского языка, переход языка из одного состояния в другое. Наблюдаются активные процессы интеллектуализации и демократизации русского языка, формами проявления которых являются в первом случае использование в газетно-публицистическом стиле языковых ресурсов, характерных для научного функционального стиля (усиление аналитичности, доказательности изложения, употребление научных терминов), во втором случае – использование ресурсов разговорного стиля: словообразовательных, лексических, морфологических, синтаксических. Эволюция газетно-публицистического функционального стиля проявляется также в расширении реестра жанров. Меняются формы бытования текстов публицистического стиля: наряду с устной, письменной, печатной, аудио-визуальной в республике широко распространилась электронная форма представления текстов. В частности, все газеты, выходящие в республике, имеют как печатную, так и электронную форму представления. Вместе с тем в региональной прессе сохраняется приверженность традиционным нормам, что проявляется в употреблении газетных штампов, функционировавших в языке газет двадцать-тридцать лет назад, использование конструкций, традиционно закреплённых за официально-деловым стилем. Газетно-публицистический стиль регионального варианта русского языка, функционирующего в Чеченской Республике, представляет собой многослойную динамическую систему, которая характеризуется наличием прямо противоположных процессов, сигнализирующих о нарастании эволюционных тенденций.

Ключевые слова: билингв, билингвизм, газетно-публицистический стиль, доминирующий идиом, заимствования, информационное общество как основа развития языка, контактный билингвизм, контактный континуум, публицистический стиль, региональный вариант русского языка, русский язык, языковое состояние, социалема, языковая политика, языковая ситуация, языковое взаимодействие, языковые контакты.

NEWSPAPER AND JOURNALISTIC STYLE IN THE FACE OF BILINGUALISM

¹Zherebilo T.V.

¹Federal State Educational Budget Establishment Institution of Higher Professional Education Chechen State Pedagogical University 33, Kievskaya street, 33, Grozny, Chechen Republic, Russia, 364037, e-mail: angelina1950@mail.ru

In the article, the author gives an overview of the most significant trends in the development of the characteristic newspaper journalistic style, functioning in the regional media in the Chechen Republic in conditions of bilingualism. In general, for the language of the State of the Republic is characterized by the evolution of the language norms, broadening the social base of Russian language, language shift from one State to another. There are active processes of intellectualization and democratization of the Russian language, forms of which are in the first case, the use in newspaper and journalistic style language resources specific to scientific functional style (strengthening analytical, presentation of evidence, the use of scientific terms), in the second case, the use of resources of conversational style: word formation, lexical, morphological, syntactic. Evolution of newspaper and journalistic functional style is also reflected in the expanding roster of genres. Changing the form of existence of texts journalistic style: along with oral, written, printed, audio-visual, widespread electronic format texts. In particular, all newspapers in the country, have both printed and electronic form submission. However, the regional press is maintained adherence to traditional norms, reflected in the use of newspaper stamps, operating in-language newspapers twenty-thirty years ago, the use of constructions, traditionally ignored for officially-business style. Newspaper-journalistic style of regional variant of the Russian language, functioning in the Chechen Republic, is a multi-layered dynamic system, which is characterized by the presence of opposite processes, signaling the growing evolutionary trends.

Keywords: bilingual, bilingualism, newspaper and journalistic style, dominating idioms, borrowing, information society as the basis for the development of language, bilingualism pin, pin continuum, journalistic style, a regional variant of

the Russian language, Russian language, linguistic status, socialemma, language policy, language situation, language interoperability, language contacts.

Публицистический стиль, функционирующий в СМИ Чеченской Республики, представлен разными подстилями: газетным, газетно-публицистическим, газетно-журнальным, политическим, масс-медиа [3-4]. Так как он обслуживает одну из самых динамичных сфер – сферу общественных отношений: экономических, политических, культурных, спортивных и др. – публицистический функциональный стиль обладает уникальными возможностями, оказывая мощное влияние на развитие русского литературного языка, формируя новый, прогнозируемый реалиями информационного общества тип мышления билингва.

Газетно-публицистический подстиль представляет одну из наиболее динамичных, многослойных разновидностей публицистического функционального стиля. По сути, любой публицистический текст обладает не только многослойностью, но и интертекстуальностью, многомерностью, однако это особая тема, которую предстоит ещё исследовать [7; 10].

Следует отметить, что развитию газетно-публицистического стиля немало способствует структура печатных изданий, функционирующих в Чеченской Республике, сложившаяся ещё в период советской власти и зарекомендовавшая себя как одна из наиболее эффективных форм пропаганды. Данная система всегда отличалась стройностью, охватом всех административно-территориальных единиц республики [9].

Часть газет выходит на русском языке, что создаёт условия для сохранения позиций русского языка в регионе, соответственно газеты, выходящие на чеченском языке, создают базу для сохранения и развития родного языка. Распространены также билингвальные газеты, выходящие на русском и чеченском языках.

На смену межрайонным, межрегиональным газетам пришли районные издания, адресованные массовому читателю, нацеленные на его участие в жизни общества, что привело к дальнейшей демократизации газетно-публицистического стиля. Так, в газете «Аргун» Малика Барзанукаева пишет: *«Не секрет, что работа с детьми требует не только профессиональных знаний, но и хороших человеческих качеств»* [1, №4-5, С.4]. Её идиолект отличается нацеленностью на разговорную речь (словоформы *не секрет, хороших качеств*; разговорная интонация, модель которой формируется за счёт структуры предложения). Аналогичные тенденции демократизации газетно-публицистического стиля прослеживаются в районных газетах, учреждённых Министерством Чеченской Республики по национальной политике, информации и печати: «Зов земли» (издание Грозненского сельского района), «Зама» («Время») (издание Шалинского района), «Гумс» (газета Гудермесского района), «Терская правда» (издание Надтеречного района), «Теркйист» («Притеречь») (газета

Шелковского района), «Соялжа» («Сунжа») (издание Сунженского района), «Маршо» («Свобода») (газета Урус-Мартановского района), «Иман» («Культура») (издание Ачхой-Мартановского района), «Машар» («Мир») (издание Курчалойского района), «Керла дахар» («Новая жизнь») (газета Веденского района), «Халкъан дош» («Народное слово») (издание Ножай-Юртовского района), «Ламанан аз» («Голос гор») (газета Шатойского района), «Терская новь» (издание Наурского района).

Тенденция к демократизации языковых средств прослеживается также в республиканских газетах («Вести республики», «Даймохк» («Отечество»), «Молодёжная смена», "Зори ислама" ("Исламан з1аьнарш"), городских («Столица плюс»).

Наряду с этим процессом, наблюдается прямо противоположная тенденция, нацеленная на сохранение традиций книжных стилей, в частности, официально-делового стиля: *«С 20 по 24 января сего года в спортивном комплексе «Ахмат» в городе Аргун состоялось первенство Чеченской Республики по боксу среди юношей 1995-2000 годов рождения»* [1, №4-5, С.8].

Синтез газетно-публицистического, научного и художественного функциональных стилей представляют очерки, посвящённые членам Интеллектуального центра Чеченской Республики. Характеризуя личность поэта Ш. Арсанукаева, авторы пишут: «В словах приведённого отрывка – кредо всего творчества поэта. Так просто и в то же время так искренне и глубоко мог выразиться человек, который до самозабвения любит свою родину, свой народ:

Угомнясь, сады почти не дышат.
По облакам скитается луна.
И низовой полёт летучей мыши
Не ощутил, как слабая струна
Чармой – гора полнеба застит боком,
Частит ручья картавый говорок,
А я сижу, оборотясь к истокам
Своей судьбы, забытый, меж дорог» [8,С.13].

Характеризуя работу учёных, авторы также используют элементы разных стилей: «Её научные открытия бесценны. Интеллектуальные и творческие способности её безграничны. Её неиссякаемая энергия и преданность делу не знают предела. Её способность генерировать новые идеи, осваивать и транслировать в социум новые технологии поражают окружающих. Её нравственное сознание позволяет ей оставаться всегда на высоте и быть открытой и предельно простой в общении с людьми» [8, С.175].

Частотность употребления подобных языковых ресурсов и синтаксических конструкций говорит о том, что газетно-публицистический стиль регионального варианта русского языка, функционирующего на территории Чеченской Республики, представляет собой многослойную динамическую систему, которая характеризуется наличием прямо противоположных процессов, сигнализирующих о нарастании эволюционных тенденций.

Одной из основных тенденций является также интеллектуализация газетно-публицистического подстиля, проявляющаяся в использовании в данном стиле языковых ресурсов, характерных для научного функционального стиля (усиление таких стилевых черт, как аналитичность, доказательность изложения; употребление научных терминов). Интеллектуализация позиционирует себя также в тематической направленности текстов, посвящённых научно-исследовательским проблемам. Например: *школьники знакомятся с проектной деятельностью; от идеи до реализации; презентация проекта; социальное проектирование и т.п.* [2, №193, С.2].

Стилевая структура газетно-публицистических текстов сегодня испытывает мощное воздействие заимствованной лексики, получившей широкое распространение в чеченской прессе. Один из основных источников появления неологизмов - заимствования из американского варианта английского языка: *киллер, ноутбук, он-лайн, папарацци, поп-корн, прайс, пресс-релиз, веб-сайт, секьюрити, слоган, шоу, транш, холдинг, эксклюзивный* и др., освоенные в разной степени русским языком. При этом многие наиболее частотные в региональном варианте русского языка и широко употребляемые в текстах современных СМИ неологизмы пишутся не только в русской, но и в латинской транскрипции, что сигнализирует об их недостаточной освоенности языком (*notebook, BMW, CD-ROM, Hi-fi, mass-media, on-line, PR, VIP, Windows*). Имеем ли мы дело с варваризмами или именно в таком виде данные лексемы приживутся в русском языке и станут его неотъемлемой частью, сегодня судить трудно. Однако вполне очевидно, что просто так эти слова из русского языка уже не уйдут. Они или останутся в нём, или им найдут адекватную замену.

Стало популярным сравнительно недавно вошедшее в русский язык слово **омбудсмен**: 1) *Чеченский омбудсмен наградил представителя Главы Чеченской Республики в Башкортостане медалью «За защиту прав человека» Награждение прошло в офисе чеченского омбудсмента в Грозном.* [1, №4-5, С. 2]; 2) *По мнению чеченского омбудсмента, по факту посягательства на жизнь гражданина России за полтора года не проведено полноценных следственных действий* [1, №4-5, С.4]; 3) *Признание, соблюдение и защита прав и свобод человека и гражданина – обязанность государства, - подчеркивает чеченский омбудсмен* [1, №4-5, С.4].

Зачастую используются сложные слова, что свидетельствует о незавершённости словообразовательных процессов, с одной стороны, и об устойчивой тенденции к углублению аналитизма в русском языке, с другой стороны: 1) **бизнес-сообщество**: *В работе форума будут участвовать члены правительства, представители общественных и научных организаций, а также представители бизнес-сообществ* [2, №193, С.1]; *не менее 100 представителей органов государственной власти, научных кругов и бизнес-сообществ* [2, №193, С.1]; 2) **топ-менеджер**: *В ОНФ поддержали идею привязать зарплаты топ-менеджеров к результатам работы компаний* [1, №6-7, С.5]; *Активисты ОНФ полностью поддерживают решение Кабинета министров привязать зарплаты топ-менеджеров российских госкомпаний к результатам работы самих организаций* [1, №6-7, С.5].

Следует отметить, что неологизмы, при образовании которых используется словообразовательная база русских слов в соединении с элементами, восходящими к греко-латинской традиции, по-прежнему занимают одно из приоритетных мест в реестре словообразовательных ресурсов газетно-публицистического стиля. Так, лексема **микрореперись** использовалась в период проведения переписи населения в достаточно обширном массиве публицистических текстов: 1) *В ходе состоявшейся в Грозном пресс-конференции на тему «Завершение социально-демографического обследования (микрореперись населения) 2015 года» руководитель Федеральной службы государственной статистики по Чеченской Республике (Чеченстат) Рамзан Дигаев отметил...;* 2) *В России для получения современной информации о населении было принято решение провести в октябре 2015 года выборочное «Социально-демографическое обследование населения (микрореперись населения) 2015 года».*

3) *Чем отличается микрореперись от сплошной переписи? При сплошной переписи мы должны обойти каждого из 1386000 тысяч человек, проживающих в Чеченской Республике. А при микрорепериси делается выборка, в которую у нас вошла 21 тысяча человек.* 4) *Для проведения микрорепериси населения было отобрано 55 счетных участков по Чеченской Республике, в том числе по сельской местности 27 и по городской – 28.* 5) **Микрорепериси** *подлежит все постоянно проживающее население, независимо от регистрации организаций* [1, №6-7, С.5].

Жанры публицистического стиля по-прежнему популярны на страницах газет: 1) *заметка, репортаж, интервью* как разновидности информационных жанров; 2) *беседа, статья, обзор* как разновидности аналитических жанров; 3) *художественно-публицистические жанры: эссе, очерк.*

Однако реестр жанров – это не закрытая система. Их перечень постоянно пополняется. В республиканских газетах широко используются жанры административно-правового подстиля: *указы, постановления*.

Таким образом, языковое состояние в Чеченской Республике отличается нацеленностью на эволюцию языковой нормы, что характеризуется расширением социальной базы русского языка, его переходом из одного состояния в другое. Процесс интеллектуализации русского языка связан с использованием в газетно-публицистическом подстиле языковых ресурсов, свойственных научному функциональному стилю (усиление аналитичности, доказательности изложения материала в газетных текстах, употребление научных терминов и понятий). Демократизация газетно-публицистического подстиля позиционирует себя с помощью использования ресурсов разговорного стиля на таких языковых уровнях, как словообразовательный, лексический, морфологический, синтаксический. Эволюция газетно-публицистического функционального стиля проявляется также в расширении реестра жанров. Меняются также формы бытования текстов публицистического стиля: наряду с устной, письменной, печатной, аудио-визуальной, в республике широко распространилась электронная форма представления текстов. Все газеты, выходящие в Чеченской Республике, имеют как печатную, так и электронную форму представления. На уровне лексики зачастую используются заимствованные слова, пришедшие в русский язык за последние десять-двадцать лет, неологизации, возникшие в результате использования внутренних ресурсов языка.

Вместе с тем, в публицистическом стиле была отмечена приверженность традиционным нормам словоупотребления, что проявляется в употреблении газетных штампов, функционировавших в языке региональных газет двадцать-тридцать лет назад, использование конструкций, традиционно закреплённых за официально-деловым стилем. Газетно-публицистический стиль региональных СМИ представляет собой многослойную динамическую систему, характеризующуюся наличием прямо противоположных процессов, связанных с нарастанием эволюционных тенденций.

Издание статьи осуществлено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 15-04-00529

Список литературы

1. Аргун. – 2 февраля 2015 г. – №№ 4-5; 9 февраля 2015 г. – №№ 6-7.
2. Вести республики.- 20 октября 2015 года. – № 193 (2627); 21 октября 2015 года. – № 194 (2628); 22 октября 2015 года. – № 195 (2629).

3. Жеребило Т.В. Функционально-стилистический инвариант системы языка как основа создания учебных словарей и использования их в национальной школе: Дис. докт. педаг. наук. – М.,1996. – 498 с.
4. Жеребило Т.В. Функционально-стилистический инвариант в учебной лексикографии. Памяти Г.А. Фомичёвой. – Назрань: Пилигрим, 2005. – 363 с.
5. Жеребило Т.В. Лингвостилистическая парадигма в современном языкознании: Парадигма. Теория. Метод. – Saarbrücken: LAP, 2012. – 420 с.
6. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
7. И.А. Пушкарева. Об интертекстуальных связях в газетной публицистике// Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. – 2014.- № 3.– С. 44-46
8. Хазбулатов Б.А. Интеллектуальный центр Чеченской Республики в лицах: Популярн.биограф.энц. [Ред. Т.В.Жеребило]. – Грозный, 2013. – 180 с.
9. ЧЕЧЕНИНФО <http://checheninfo.ru/pechsmi.html> [Дата обращения 22.10.2015 г.].
10. Эко У. Заметки на полях «Имени розы». – М., 2011.

Рецензенты:

Навразова Х.Б., д.ф.н., профессор, зав. кафедрой чеченской филологии ФГБОУ ВПО Чеченского государственного педагогического института Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный;

Овхадов М.Р., д.ф.н., профессор, зав. кафедрой общего языкознания ФГБОУ ВПО Чеченского государственного университета Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный.